

ДАНІ ПРО АВТОРА

Калужинська Юлія Володимирівна, викладач кафедри документознавства
ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди»
вул. Набережна, б. 10, кв. 20, м. Переяслав-Хмельницький, Київська обл.,
Україна 08404
e-mail: d.yulya.w@yandex.ua

ДАННЫЕ ОБ АВТОРЕ

Калужинская Юлия Владимировна, преподаватель кафедры документоведения.
ГВУЗ «Переяслав-Хмельницкий государственный педагогический университет имени Григория Сковороды»
ул. Набережная, д. 10, кв. 20, г. Переяслав-Хмельницкий, Киевская обл.,
Украина 08404
e-mail: d.yulya.w@yandex.ua

УДК 811.161.2:811.111'373.45

МОВНІ ТА ПОЗАМОВНІ ПРИЧИНИ ПРОНИКНЕННЯ АНГЛІЦИЗМІВ У СУЧАСНУ УКРАЇНСЬКУ МОВУ

Молоткіна Ю. О.

У статті аналізуються мовні та позамовні причини запозичення лексем англомовного походження у сучасну українську мову.

Проблема проникнення англіцизмів в українську мову є актуальною для сучасного мовознавства. У зв'язку з участю України у процесах глобалізації, запозичення іношомовних слів відбувається безперервно, збагачуючи словниковий склад мови новими поняттями та реаліями. Ставлення лінгвістів до цього явища неоднозначне – одні вважають, що засилля англіцизмів в українській мові лише засмічує її та позбавляє унікальності, інші впевнені, що процес запозичення слів англомовного походження позитивно впливає на сучасну культуру.

Метою цього дослідження є розглянути мовні та позамовні чинники проникнення англіцизмів у сучасну українську мову.

Доведено, що причинами запозичень лексем з англійської мови є необхідність назв для нових предметів та явищ, прагнення мовців до мовної економії, потреба поповнити експресивні засоби вираження,

розвиток соціально-економічних зв'язків, мода на іношомовні слова та естетичні переконання мовців.

Ключові слова: англіцизми, англійська мова, сучасна українська мова, глобалізація, інтеграція, сучасна українська культура.

ЯЗЫКОВЫЕ И ВНЕЯЗЫКОВЫЕ ПРИЧИНЫ ЗАИМСТВОВАНИЯ АНГЛИЦИЗМОВ В СОВРЕМЕННЫЙ УКРАИНСКИЙ ЯЗЫК

Молоткина Ю. А.

В статье анализируются языковые и неязыковые причины заимствования лексем англоязычного происхождения в современный украинский язык.

Проблема проникновения англицизмов в украинский язык является актуальной для современного языкознания. В связи с участием Украины в процессах глобализации, происходит постоянное заимствование иностранных слов, таким образом словарный состав языка обогащается новыми понятиями и реалиями. Отношение лингвистов к данному явлению неоднозначное – некоторые считают, что переизбыток англицизмов в украинском языке лишь вредит ему и уничтожает его уникальность, другие уверены, что процесс заимствования слов англоязычного происхождения оказывает позитивное влияние на современную культуру.

Целью данного исследования является анализ языковых и внеязыковых факторов проникновения англицизмов в современный английский язык.

Доказано, что причинами заимствований лексем с английского языка являются потребность в названиях для новых предметов и реалий, стремление к языковой экономии, необходимость пополнить экспрессивные средства выражения, развитие социально-экономических связей, мода на иностранные слова и эстетические вкусы носителей языка.

Ключевые слова: англицизмы, английский язык, современный украинский язык, глобализация, интеграция, современная украинская культура.

LINGUISTIC AND NON-LINGUISTIC REASONS FOR BORROWING OF ANGLICISMS INTO THE MODERN UKRAINIAN LANGUAGE

Molotkina Y. O.

The article deals with the linguistic and non-linguistic reasons for borrowing of English lexemes into the modern Ukrainian language.

The problem of anglicisms in Ukrainian language is relevant to the modern linguistics. Ukraine takes part in processes of globalization and this has an influence on its vocabulary – Ukrainian language becomes enriched with new lexemes from English. Linguists have different attitude to this phenomenon – some of them think that there are too many anglicisms in Ukrainian language and they ruin its uniqueness while others are sure that such enrichment has a very positive impact on modern culture.

The aim of this research is to analyze linguistic and non-linguistic reasons for borrowing of English lexemes into the modern Ukrainian language.

It is proved that the reasons for borrowing of anglicisms are necessity of nominations for new items and phenomena, the principle of language economy, the need of new means of expression, development of social and economic relations, popularity of foreign words and aesthetic views of speakers.

Key words: *anglicisms, English, modern Ukrainian language, globalization, integration, modern Ukrainian culture.*

Постановка проблеми. На сьогоднішній день англійська мова є однією з найпоширеніших мов у світі. Англійська є офіційною мовою у більш ніж 60 суверенних держав, таких як США, Велика Британія, Ірландія, Канада, Австралія і Нова Зеландія. Крім того, вона має статус мови міжнародного спілкування. Без неї неможливо уявити політичну, економічну, наукову та спортивну сфери діяльності людини. Адже зустрічі глав держав, саміти, переговори, робота банківської системи, міжнародна торгівля, діяльність транспортної системи на суші, на морі, і в повітрі, міжнародні конференції, обмін науковим досвідом між вченими всього світу, міжнародні спортивні змагання тощо – все це здійснюється за допомогою англійської мови. Така поширеність англійської мови, перш за все, обумовлена впливом США – країни, яка відіграє провідну роль на міжнародній арені. Процеси глобалізації лише сприяють цій тенденції повсюдного зміцнення англійської мови. В усіх без винятку мовах з'являються запозичення з англійської. Особливо бурхливо цей процес почався в епоху комп'ютеризації та Інтернету. «Напевно Білл Гейтс своєю операційною системою зробив більше для поширення англійської мови, ніж всі англійські місіонери разом узяті» [19].

Якщо порівнювати англіцизми з іншими іншомовними словами в українській мові в процентному відношенні, то тут можна стверджувати про значні переваги перших. Починаючи з останнього десятиліття XX – початку XI ст. процес запозичення англіцизмів в українську мову значно посилюється, що було зумовлено насамперед суспільно-політичними та економічними перетвореннями в країні, а також посиленням інтеграційних процесів на світовій арені у сферах культури та інформації й можливістю після виходу з-під радянського ярма брати в них безпосередню участь. Згідно з даними досліджень О. А. Стишова, у 80–90-х роках XX ст. англіцизми й американізми становили близько 75–80 % серед усіх нових запозичень в українській мові [21].

Аналіз досліджень та публікацій. Првці, присвячені визначенню критеріїв входження та особливостей адаптації слів англomовного походження, належать в українській лінгвістиці до числа пріоритетних і посідають вагоме місце. У вітчизняному мовознавстві різноманітні аспекти процесу освоєння англіцизмів були об'єктом наукового спостереження й аналізу в працях: Б. М. Ажнюка, Л. М. Архипенко, С. П. Бирик, Я. В. Битківської, Я. А. Голдованського, Ю. О. Жлуктенко, Г. В. Зимовець, І. М. Каминіна, Є. А. Карпіловської, Л. П. Кислюк, Н. Ф. Клименко, А. Д. Олійника, Н. О. Попової, Г. А. Сергєєвої, В. П. Сімонок, І. П. Скорейко-Свірської, С. А. Федорця та ін.

Варто зазначити, що питання проникнення англіцизмів у сучасну українську мову є досить дискусійним і ставлення мовознавців до цього явища неоднозначне. Багато дослідників впевнені в тому, що засилля англіцизмів засмічує українську мову та руйнує її унікальність. О. С. Дьолог зазначає, що розглядаючи проблему чужомовних запозичень в аспекті культури мови, українські лінгвісти відзначають численні приклади бездумного та масованого впровадження англійських найменувань навіть у тих випадках, коли для них було б зовсім неважко знайти прості і точні українські відповідники (як яскравий приклад можна навести появу в засобах масової інформації назви *піплометрія* – від англійської основи *people*- ‘люди’ та грецької *-метрія* від *metro* – ‘вимірюю’, замість звичайного питомого слова *опитування*) [10]. У той же час, значна кількість мовознавців

позитивно оцінюють процес проникнення англіцизмів до української мови адже, на їхню думку, вони збагачують її новими словами, поняттями та реаліями [15]. Деякі дослідники впевнені, що цей процес є невід'ємною частиною динаміки українського лексикону: «Як на мене, то процес розповсюдження англіцизмів є незворотнім, і його ніхто не в силі зупинити. І я схилиюсь до думки про його позитивний вплив на культуру нашого сьогодення, на що вказують беззаперечні докази нашого дослідження. Ми повинні прийняти явище поширення англіцизмів навколо нас як факт і крокувати в ногу разом зі світом» [21].

Як бачимо, дослідження англіцизмів у складі сучасної української мови є надзвичайно актуальним і ставить перед дослідниками низку завдань: збільшити реєстр орфографічного словника української мови за рахунок лексичних запозичень, давши їм відповідне орфографічне оформлення; встановити чіткі критерії зарахування запозичень до складу української мови (розрізнити епізодизми, ефемеризми, спорадизми); фіксувати контексти, у яких вживаються англіцизми (зокрема розмовні ситуації), визначити засади етимологічної ідентифікації (з якої чи з якої через яку мову запозичено), врахування культурного та країнознавчого компонента [31].

Мета статті – проаналізувати мовні та позамовні причини входження лексики англomовного походження у сучасну українську літературну мову.

Виклад основного матеріалу. Причини запозичень можуть бути різноманітними. Багато мовознавців пропонувало свої класифікації мовних та позамовних чинників запозичень, за допомогою яких збагачується словниковий склад сучасної української літературної мови [8].

Причини запозичень поділяють на мовні (внутрішньолінгвістичні) та позамовні (зовнішні та екстралінгвістичні). Вони висловлюють думку про те, що *мовні* причини мають об'єктивний характер, але вони не відбуваються спонтанно, оскільки завжди детерміновані такими факторами [8]:

1. Внутрішньомовна потреба в називанні нової речі, нового уявлення і відсутність відповідного поняття в когнітивній базі мови-реципієнта. Наприклад, англіцизм *лайк* (англ. *like* – подобатися) увійшов до української мови з появою соціальних

мереж – американської мережі Facebook, а згодом російської Вконтакте – означає умовний вираз схвалення матеріалу, профілю користувача, фотографії через клік чи натискання функціональної кнопки [16]: *«Пост про Вілкула набрав більше 4 тис. лайків. Цікаво скільки набере лайків і **репостів** пост про те, що Парасюк має перше місце по законотворчій діяльності серед депутатів Львівської області»* [4]. У наведеному вище прикладі бачимо ще одну лексему англомовного походження **репост** (англ. *repost*). **Репост** – це використання чужого тексту в себе у блозі чи в соціальній мережі, з покликанням на автора [22]. Популярність соціальних мереж посприяла засвоєнню англіцизму **селфі** (англ. *self*- сам, само-) – це вид фотографії, автопортрет зроблений за допомогою камери смартфона, фотоапарату чи веб-камери [23]: *«Тебе, Володя, по ТВ показали, як **селфі** робив на стадіоні в Кракові»* [5]. Інформаційні технології також привнесли до українського лексикону лексеми **гуглити** (англ. *Google* – популярний пошуковий сервіс у мережі Інтернет) – шукати щось в Інтернеті, зазвичай за допомогою пошукового сервісу Google [9]: *«16 способів **гуглити** як професіонал»* [1]; **інстаграмити** (англ. *Instagram* – соціальна мережа для розповсюдження фотографій) – публікувати фото чи відео в мережі Instagram: *«**Інстаграмити** чи не **інстаграмити**? Черкащани розповіли про своє ставлення до модного додатку»* [13]; **фотошопити** (англ. *Adobe Photoshop* – популярний графічний редактор) – обробляти фотографії в програмі Adobe Photoshop: *«Я дуже люблю щось **фотошопити**. Так роблю подаруночки своїм друзям»* [29]. Також новим запозиченням є слово **тізер** (англ. *tease* – дражнити). **Тізер** – це рекламне повідомлення у формі загадки, що містить частину інформації про продукт, але ніяк не називає рекламований товар, з'являється на ранньому етапі просування товару і служить для створення інтриги навколо нього [27]: *«Поки що можна побачити тільки маленький фрагмент кліпу, який виклали в мережу в якості **тізера**»* [17]. Досить недавно в українській мові з'явилося таке поняття як **каучсерфінг** (англ. *couch surfing* – диванний серфінг) – це онлайн-мережа пошуку безкоштовного житла для мандрівників [14]: *«Замість того, щоб бронювати готельний номер, Аліна скористалася **каучсерфінгом**»* [14].

2. Прагнення мовної економії, заміна багатослівних виразів одним словом. Наприклад, замість «виконавець співу, який супроводжує вокальну партію» зручніше використовувати лексему **бек-вокаліст** (англ. *backing vocal* – спів на задньому плані): *«Хороші бек-вокалісти цінуються. Дуже хороші грають не останню роль у вокальному іміджі самої зірки»* [20]. Слово **софт** (скорочено від англ. *software*) також заміняє багатослівне визначення «сукупність програм системи обробки інформації і програмних документів, необхідних для експлуатації цих програм» [25]: *«На мою думку, проблему вирішить багато камер спостереження, софт для безпомилкової ідентифікації особистості і розсилання повідомлень про штраф за місцем проживання або роботи»* [6]. Лексема **фронтмен** (англ. *front man*) є заміною для виразу «лідер музичного гурту»: *«2 жовтня о 13:00 в рамках презентації проекту U-Report фронтмен гурту Антитіла проведе тематичну лекцію і розкаже про актуальність волонтерства та свій досвід у цій сфері»* [2]. Замість визначення «упорядкований список звукових доріжок, які входять до музичного альбому» все частіше використовують лексему **трек-лист** (англ. *track list*); «компанія чи група компаній, яка займається записом, розповсюдженням та просуванням аудіоматеріалів» – **лейбл** (англ. *label*); «покликання в гіпертекстових документах» – **лінк** (англ. *link*) тощо. *«Вже у Львові підготовка трек-листа до закритої вечірки»* [3]. *«В Україні з'явився електронний лейбл Gonivo Records, який зайнявся створенням модних реміксів для наших виконавців»* [18]. *«Перейдіть за лінком та перекажіть будь-яку суму, Софійка дуже стежить за збором коштів!»* [24].

3. Прагнення до новизни та свіжості, емоційності та експресивності на тлі стандарту. Наприклад, прикметник англومовного походження **фанівський** (англ. *fan* – шанувальник): *«На домашніх матчах завжди присутній фанівський майданчик для людей з обмеженими можливостями, який знаходиться по лівий бік гостьового кільця»* [26]. Сюди ж можна віднести ще один англіцизм **олдовий** (англ. *old* – старий): *«А вчора організатори концерту, компанія ... за власною ініціативою придбала і подарувала мені це стареньке чудо – американський олдовий SM 58»* [7].

До немовних причин відносять такі фактори:

1. Розвиток економічних та культурних зв'язків між іншими країнами та Україною. Зміни в політичному устрої України та вихід її на міжнародну арену як незалежної держави – найголовніші чинники оновлення лексичного складу української мови.

2. Вплив стереотипного сприйняття інших країн, їхнього стилю життя пересічними громадянами. Наприклад, популярними серед молоді зараз є такі англіцизми як **світишот** (англ. *sweatshirt*) – бавовняний спортивний светр, **худи** (англ. *hood* – каптур) – светр з м'якого бавовняного трикотажу, з каптуром, **тімберленди** (англ. *timberland*) – взуття американської фірми *The Timberland Company*, **чокер** (англ. *choker* – душитель) – нашийна прикраса у вигляді смужки, яка тісно прилягає до шкіри, **вейп** (від англ. *vape*) – електронна сигарета, **барбершоп** (англ. *barbershop*) – чоловіча перукарня і т. д. «**Світишот** можна віднести до одного з видів толстовок. Це чудовий елемент гардеробу, який може стати частиною спортивного стилю *casual* або *street*» [11]. «Стилісти цінують **худи** за те, що вона підходить жінкам різної комплекції» [30]. «Саме тоді заснована компанія під заступництвом Натан Шварц, який і створив такі чудові, зручні і завжди модні черевики **тімберленди**, які на перший погляд чимось нагадують чобітки» [28]. «Як і будь-яка етнічна прикраса, **чокер** зазвичай має те чи інше символічне або смислове навантаження» [33]. «Ти безперечно вже зареєструвався на мегакрутий **вейп-івент** міжнародного значення *Ukrainian Vapor Week*, – який відбудеться 12–13 листопада у Києві в МВЦ» [32]. «У **барбершопі**, як і в класичних цирюльнях минулого століття, працюють виключно представники сильної статі» [12].

3. Вживання слів іншомовного походження мовцем для демонстрації освіченості або неординарності і сприйняття реципієнтами іншомовного слова як більш ученого, престижного, такого, що краще звучить, а також з метою «усучаснити» текст.

Висновки. Як ми бачимо, процес запозичення відбувається безперервно, віддзеркалюючи нові реалії нашого життя, даючи їм нові найменування. Запозичення з різних сфер людської діяльності було обумовлено змінами суспільно-політичних умов,

актуалізацією певних реалій, для яких в українській мові або не було адекватних позначень, або існуючі позначення за тими або іншими причинами не влаштовували носіїв мови.

Отже, зміни суспільно-політичного, державного й економічного устрою України, науково-технічний процес, – всі ці події й процеси продовжуються і, незалежно від свого позитивного чи негативного значення, для українського суспільства, продовжують бути причиною запозичення нових слів.

Список використаних джерел

1. 16 способів гуглити як професіонал [Електронний ресурс]. Режим доступу: <http://www.forfun.org.ua/?p=3609>.
2. Antytila/Антитіла [Електронний ресурс]. Режим доступу: <https://www.facebook.com/antytilaofficial/photos/a.160725954063395.36216.160720384063952/855228521279798/?type=3&theater>.
3. Antytila/Антитіла [Електронний ресурс]. Режим доступу: <https://www.facebook.com/antytilaofficial/photos/pb.160720384063952.-2207520000.1474419859./850521678417149/?type=3&theater>.
4. Parasiuk Volodymyr [Електронний ресурс]. Режим доступу: <https://www.facebook.com/volodymyr.parasiuk/posts/1093262724074831>.
5. Parasiuk Volodymyr [Електронний ресурс]. Режим доступу: <https://www.facebook.com/photo.php?fbid=1097576736976763&set=a.380896298644814.78458.100001733418697&type=3&theater>.
6. Parasiuk Volodymyr [Електронний ресурс]. Режим доступу: <https://www.facebook.com/ParasiukVolodymyr/>.
7. Taras Topolya [Електронний ресурс]. Режим доступу: <https://www.facebook.com/taras.topolya/posts/1151046121641793?pnref=story>.
8. Гудима Н.В. Вплив мовних та позамовних чинників на збагачення словникового складу сучасної української літературної мови [Електронний ресурс] / Н.В. Гудима. Режим доступу: <http://litmisto.org.ua/?p=25529>.
9. Гуглити [Електронний ресурс]. Режим доступу: <http://slovotvir.org.ua/words/guglyty>.
10. Дьолог О. С. Новітні англіцизми – збагачення чи засмічення української мови [Електронний ресурс] / О. С. Дьолог. Режим доступу: <http://movoznavstvo.com.ua>.
11. Жіночий світшот, з чим носити і як вибрати, 20 образів [Електронний ресурс]. Режим доступу: <http://vidpoviday.com/zhinochij-svitshot-z-chim-nositi-i-yak-vibrati-20-obraziv>.

12. Зачіска як у Преслі, вуса як у Пуаро: огляд барбершопів Львова [Електронний ресурс]. Режим доступу: http://lviv.vgorode.ua/news/dosuh_y_eda/286448-barbershopy.

13. Інстаграмити чи не інстаграмити? Черкашани розповіли про своє ставлення до модного додатку» [Електронний ресурс]. Режим доступу: <http://zmi.ck.ua/sotsium/nstagramiti-chi-ne-nstagramiti-cherkaschani-rozpovli-pro-svo-stavlennya-do-modnogo-dodatku.html>.

14. Каучсерфінг [Електронний ресурс]. Режим доступу: <http://slovotvir.org.ua/words/kauchserfing>.

15. Кордюк О. М. Сучасні англомовні запозичення [Електронний ресурс] / О. М. Кордюк. Режим доступу: http://http://конференция.com.ua/files/image/konf%2011/doklad_11_2_28.pdf.

16. Лайк [Електронний ресурс]. Режим доступу: <http://slovotvir.org.ua/words/laik>.

17. M2 Канал української музики [Електронний ресурс]. Режим доступу: <https://www.facebook.com/M2.Ukraine/posts/543892775799248>.

18. M2 Канал української музики [Електронний ресурс]. Режим доступу: <https://www.facebook.com/M2.Ukraine/photos/pb.460150844173442.-2207520000.1466168718./510297775825415>.

19. Міжнародна англійська мова [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://osvita.ua/languages/article/5684/>.

20. Мрієш про сцену? Почни з бек-вокалу [Електронний ресурс]. Режим доступу: <http://megasite.in.ua/1635-mriehsh-pro-scenu-pochni-z-bek-vokalu.html>.

21. Панасюк І. М. Англіцизми навколо нас: аномалія чи норма? [Електронний ресурс] / І. М. Панасюк. Режим доступу: http://irynapanasiuk.blogspot.com/2015/10/blog-post_25.html.

22. Репост [Електронний ресурс]. Режим доступу: <http://slovotvir.org.ua/words/repost>.

23. Селфі [Електронний ресурс]. Режим доступу: <http://slovotvir.org.ua/words/selfi>.

24. Соломія Вітвіцька [Електронний ресурс]. Режим доступу: <https://www.facebook.com/S.Vitvitska/videos/901858016582401/>.

25. Софт [Електронний ресурс]. Режим доступу: <http://slovotvir.org.ua/words/soft>.

26. Соціальна відповідальність [Електронний ресурс]. Режим доступу: <http://mavpabasket.com/text.php?pid=4>.

27. Тизер [Електронний ресурс]. Режим доступу: <http://slovotvir.org.ua/words/tyzer>.

28. Тімберленди: з чим носити черевики? [Електронний ресурс]. Режим доступу: <http://novij-rik.pp.ua/4014-tmberlendi-55-foto-z-chim-nositi-chereviki.html>.

29. Фотошопимо разом [Електронний ресурс]. Режим доступу: <http://ourkids.ukrainianforum.net/t301-topic>.

30. Худі – толстовка на всі випадки життя [Електронний ресурс]. Режим доступу: <http://novij-rik.pp.ua/4029-hud-tolstovka-na-vs-vipadki-zhittya-55-foto.html>.

31. Чернікова Л. Ф., Смілик Т. І. Англiцизми в сучасній українській мові [Електронний ресурс] / Л. Ф. Чернікова, Т. І. Смілик. Режим доступу: <http://dspace.nbuv.gov.ua/bitstream/handle/123456789/34810/36-Chernikova.pdf?sequence=1>.

32. Чесно та неупереджено: склад журі The World Series of Vaping на Ukrainian Vapor Week [Електронний ресурс]. Режим доступу: <https://vapeweek.com.ua/uk/post/chestno-i-bespristrastno-sostav-gyuri-the-world-series-of-vaping-na-ukrainian-vapor-week-59322>.

33. Що таке чокер? [Електронний ресурс]. Режим доступу: <http://lubov-plus.org.ua/moda-dlya-divchat/aksesuary/scho-take-choker/>.

References

1. 16 sposobiv guglyty yak profesional [Elektronnyi resurs]. Rezhym dostupu: <http://www.forfun.org.ua/?p=3609>.

2. Antytila/Antytila [Elektronnyi resurs]. Rezhym dostupu: <https://www.facebook.com/antytilaofficial/photos/a.160725954063395.36216.160720384063952/855228521279798/?type=3&theater>.

3. Antytila/Antytila [Elektronnyi resurs]. Rezhym dostupu: <https://www.facebook.com/antytilaofficial/photos/pb.160720384063952.-2207520000.1474419859./850521678417149/?type=3&theater>.

4. Parasiuk Volodymyr [Elektronnyi resurs]. Rezhym dostupu: <https://www.facebook.com/volodymyr.parasiuk/posts/1093262724074831>.

5. Parasiuk Volodymyr [Elektronnyi resurs]. Rezhym dostupu: <https://www.facebook.com/photo.php?fbid=1097576736976763&set=a.380896298644814.78458.100001733418697&type=3&theater>

6. Parasiuk Volodymyr [Elektronnyi resurs]. Rezhym dostupu: <https://www.facebook.com/ParasiukVolodymyr>.

7. Taras Topolya [Elektronnyi resurs]. Rezhym dostupu: <https://www.facebook.com/taras.topolya/posts/1151046121641793?pnref=story>.

8. Hudyma N.V. Vplyv movnykh ta pozamovnykh chynnykiv na zbahachennia slovnykovoho skladu suchasnoi ukrainskoi literaturnoi movy [Elektronnyi resurs] / N.V. Hudyma. Rezhym dostupu: <http://litmisto.org.ua/?p=25529>.

9. Guglyty [Elektronnyi resurs]. Rezhym dostupu: <http://slovotvir.org.ua/words/guglyty>.

10. Doloh O. S. Novitni anhlitsyzmy – zbahachennia chy zasmichennia ukrainskoi movy [Elektronnyi resurs] / O. S. Doloh. Rezhym dostupu: <http://movoznavstvo.com.ua>.

11. Zhinochyi svitshot, z chym nosyty i yak vybraty, 20 obraziv [Elektronnyi resurs]. Rezhym dostupu: <http://vidpoviday.com/zhinochij-svitshot-z-chim-nositi-i-yak-vibrati-20-obraziv>.

12. Zachiska yak u Presli, vusa yak u Puaro: ohliad barbershopiv Lvova [Elektronnyi resurs]. Rezhym dostupu: http://lviv.vgorode.ua/news/dosuh_y_eda/286448-barbershopy.

13. Instahramyty chy ne instahramyty? Cherkashchany rozpovily pro svoie stavlennia do modnogo dodatku» [Elektronnyi resurs]. Rezhym dostupu: <http://zmi.ck.ua/sotsium/nstagramiti-chi-ne-nstagramiti-cherkaschani-rozpovli-pro-svo-stavlennya-do-modnogo-dodatku.html>.

14. Kauchserfinh [Elektronnyi resurs]. Rezhym dostupu: <http://slovotvir.org.ua/words/kauchserfing>.

15. Kordiuk O. M. Suchasni anhlomovni zapozychennia [Elektronnyi resurs] / O. M. Kordiuk. Rezhym dostupu: http://http://konferentsyia.com.ua/files/image/konf%2011/doklad_11_2_28.pdf.

16. Laik [Elektronnyi resurs]. Rezhym dostupu: <http://slovotvir.org.ua/words/laik>.

17. M2 Kanal ukrainskoi muzyky [Elektronnyi resurs]. Rezhym dostupu: <https://www.facebook.com/M2.Ukraine/posts/543892775799248>.

18. M2 Kanal ukrainskoi muzyky [Elektronnyi resurs]. Rezhym dostupu: <https://www.facebook.com/M2.Ukraine/photos/pb.460150844173442.-2207520000.1466168718./510297775825415>.

19. Mizhnarodna anhliiska mova [Elektronnyi resurs]. – Rezhym dostupu: <http://osvita.ua/languages/article/5684/>.

20. Mriiesh pro stsenu? Pochny z bek-vokalu [Elektronnyi resurs]. Rezhym dostupu: <http://megasite.in.ua/1635-mriehsh-pro-scenu-pochni-z-bek-vokalu.html>.

21. Panasiuk I. M. Anhlitsyzmy navkolo nas: anomaliiia chy norma? [Elektronnyi resurs] / I. M. Panasiuk. Rezhym dostupu: http://irynapanasiuk.blogspot.com/2015/10/blog-post_25.html.

22. Repost [Elektronnyi resurs]. Rezhym dostupu: <http://slovotvir.org.ua/words/repost>.

23. Selfi [Elektronnyi resurs]. Rezhym dostupu: <http://slovotvir.org.ua/words/selfi>.

24. Solomiia Vitvitska [Elektronnyi resurs]. Rezhym dostupu: <https://www.facebook.com/S.Vitvitska/videos/901858016582401/>.

25. Soft [Elektronnyi resurs]. Rezhym dostupu: <http://slovotvir.org.ua/words/soft>.

26. Sotsialna vidpovidalnist [Elektronnyi resurs]. Rezhym dostupu: <http://mavpabasket.com/text.php?pid=4>.

27. Tyzer [Elektronnyi resurs]. Rezhym dostupu: <http://slovotvir.org.ua/words/tyzer>.

28. Timberlenty: z chym nosyty cherevyky? [Elektronnyi resurs]. Rezhym dostupu: <http://novij-rik.pp.ua/4014-tmberlendi-55-foto-z-chim-nositi-chereviki.html>

29. Fotoshopymo razom [Elektronnyi resurs]. Rezhym dostupu: <http://ourkids.ukrainianforum.net/t301-topic>.

30. Khudi – tolstovka na vsi vypadky zhyttia [Elektronnyi resurs]. Rezhym dostupu: <http://novij-rik.pp.ua/4029-hud-tolstovka-na-vs-vipadki-zhittia-55-foto.html>.

31. Chernikova L. F., Smilyk T. I. Anhlitsyzmy v suchasnii ukrainskii movi [Elektronnyi resurs] / L. F. Chernikova, T. I. Smilyk. Rezhym dostupu: <http://dspace.nbuv.gov.ua/bitstream/handle/123456789/34810/36-Chernikova.pdf?sequence=1>.

32. Chesno ta neuperedzheno: sklad zhuri The World Series of Vaping na Ukrainian Vapor Week [Elektronnyi resurs]. Rezhym dostupu: <https://vapeweek.com.ua/uk/post/chestno-i-bespristrastno-sostav-gyuri-the-world-series-of-vaping-na-ukrainian-vapor-week-59322>.

33. Shcho take choker? [Elektronnyi resurs]. Rezhym dostupu: <http://lubov-plus.org.ua/moda-dlya-divchat/aksesuary/scho-take-choker/>.

ДАНІ ПРО АВТОРА

Молоткіна Юлія Олександрівна, аспірант кафедри документознавства ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди»

вул. Ярослава Потапенка, 40 а, м. Переяслав-Хмельницький, Київська обл., Україна 08404

e-mail: molotkina_92@meta.ua

ДАННЫЕ ОБ АВТОРЕ

Молоткина Юлия Александровна, аспирант кафедры документоведения ГВУЗ «Переяслав-Хмельницкий государственный педагогический университет имени Григория Сковороды»

ул. Ярослава Потапенка, 40 а, г. Переяслав-Хмельницкий, Киевская обл., Украина 08404

e-mail: molotkina_92@meta.ua

DATA ON AUTHOR

Molotkina Yuliia O., postgraduate student, Document Science Department State Higher Educational Establishment «Pereiaslav-Khmelnytskyi Hryhoriy Skovoroda State Pedagogical University»

40 a Yaroslava Potapenka Street, Pereiaslav-Khmelnytskyi, Kyiv region, Ukraine, 08404

e-mail: molotkina_92@meta.ua